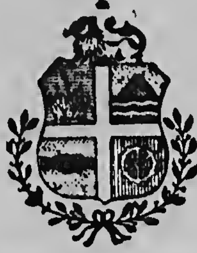
ARUBAANSE COURANT

Diario  *pa Aruba*

DIASABRA 6 DI MEI 1961 No. 4029

MERCA TAMBE A MANDA UN HENDE DEN ESPACIO

ALAN B. SHEPARD a haci e vuelo den diezcinco minuut

CAPE CANAVERAL, 5 mei — E prome vuelo espacial di un Mericano a termina exitoso awe. Nan a logra recupera e cabina den cual e teniente coronel Shepard tabata for di laman, despues di un cuarto di ora cu e vuelo espacial a cuminsa. Tabatin un flota di bapornan cla pa bai na e sitio asina cu e cabina aterriza den laman. E vuelo a cuminsa awe 14.34 ora GMT y originalmente e tabata estipula pa ser efectua for di dos ora mas prome. Pa motibunan di cuater defecto chiqui cu a presenta na e instrumentonan e vuelo a ser suspende. Diescinco minuut despues di su lanzamentu ya Shepard a regresa y algun momento despues e tabata a bordo di e portaavion „Lake Champlain".

E capsula di e raket den cual Shepard tabata a aterriza na un distancia di 302 milla for di Cape Canaveral. asina e oficina Mericano pa aviacion y vuelonan espacial ta informa.

E altura cu a ser alcanza ta 115 milla y e velocidad maximo tabata 5.500 milla pa ora. E vuelo a dura discincu minuut, y e oficina ta di opinion cu Shepard su comportacion durante e vuelo tabata satisfactorio.

Gran presicion dje vuelo di e capsula Mercury

Den circulonan cientifico nan ta subraya e gran precision di e vuelo di e capsula Mercury.

E altitud logra ta ocho kilometer mas altu cu a ser calcula. mientras cu e tractoria cu e cabina a haci. tabata 32 kilometer mas largu cu segun e calculonan cu a ser haci.

Un serie di medidanan di seguridad a ser tuma

Nan a tuma un serie enorme di medidanan di seguridad pa si en caso un accidente lo a occuri. Cincu portavion tabata forma un hospital cu tabatin e aparatonan mediconan mas moderno abordo te hasta dos pulmon artificial di un enorme grandura.

E astronauta Mericano durante e dos dianan aqui prome cu su yegada na e aeropuerto militar di Washington, lo no papia cu ningun persona. Un enorme recepcion ta den preparacion pe na Washington.

Te na un distancia di 27 meter periodistanan tin derecho di mira Shepard

Periodistanan tin mag di mira Shepard solamente for di un distancia di 27 meter. Shepard lo bai Washington cu un avion militar.

Enter Merca ta contento cu e prestacion di e prome astronauta Mericano. Alan Shepard. asina presidente di Merca. John Kennedy a declara awe despues di e vuelo espacial.

Algun minuut despues di esey president Kennedy lo mester tabatin un conbersacion directo cu comandante Shepard. cu ta abordo di e portaavion "Lake Champlain".

Comandante Shepard. e prome astronauta mericano. a declara despues cu el a yega bordo di e portaavion "Lake Champlain": Mi ta sinti mi mes den perfecto condicion.

Nomber di "libertad shete" pa cabina dje astronauta Mericano

E nomber "Libertad Shete" a ser duna na e cabina. den cual e astronauta Mericano a efectua su vuelo espacial. E nomber aqui na prome luga ta e simbolo di e ideal di Merca. Numero shete ta e indicacion di e shete astronauta cu originalmente a ser scohe. pero despues e cantidad a ser reduci na tres y finalmente comandante Shepard a ser eligi como e prome Mericano cu lo haci un vuelo espacial.

Awe diaviernes Merca a lanza e prome homber den espacio. Esaki ta capitan teniente Shepard. kende a haci un viaje den espacio di seis minuut. Nan a lanza na Cape Canaveral den un cabina "Mercury" cual tabata pega na un raket Redstone. Na un distancia di 470 kilometer for dje punto di lanzamiento e cabina a baha salvo den Atlantico. E Mercury a alcanza un altura di 185 kilometer.

Shepard di 37 anja di edad. tabata duna resultado continuo di su experimentonan den e cabina cu tabata pisa mas o menos 1 tonelada. Un di su prome expresionnan tabata: "Esta un bunita bista". Shepard a traha cu aparatonan durante su vuelo. El a anuncia entre otro e momento riba cual el a pone e raketnan di brake funcionа. For di den espacio el a anuncia cu e ta sintiele excelente: presion den cabina tà bon y e viaje ta marcha masha bon.

Asina Shepard a termina su aterrizacion nan a hibe na hospital abordo di "Lake Champlain" na unda el a hanja un consulta cu a dura dos ora.

President Kennedy a interrumpi su trabaonan normal. mescos cu miljones otro Mericanonan. e tambe mira e transmision dje vuelo den espacio. Tambe e president tabatin comunicacion directo pa medio di telefon cu expertonan na Cape Canaveral. Vicepresident. Johnson. tabata den compania dje president.

Despues cu Shepard a yega abordo di "Lake Champlain" president Kennedy a papia cune na telefon. E president a felicita Shepard y a bisa cu e ta sintiele orgulloso cu loque Shepard a haci. E astronauta a contesta cu tur cos a bai masha bon. Kennedy a bise despues cu lo e ta desea na topa cu Shepard na Washington.

Segun ambtenaarnan Mericano Shepard mester tabata den bon condicion pasobra e mes a abri e capsula.

Casa Blanca a anuncia cu ta di spera cu dialuna awor Shepard lo bai Washington.

Conferencia di ministronan di hacienda

WASHINGTON. 5 mei. — President Kennedy ta spera di asisti personalmente ne conferencia di ministronan di hacienda di paisnan Suramericano. cu ta tuma luga na luna di juli cu ta bini na Montevideo. Asina e embahador Mericano nobo pa Peru. James Loeb. a declara despues di su bishita di despedida na Casa Blanca.

Loeb a bisa. cu president Kennedy no a tuma ningun decision ainda. pero el a expresa e deseo di haci tal viaje.

E embahador nobo pa Lima. cu tabata periodista antes ta bai ocupa su prome cargo diplomatico na Lima: el a anuncia cu president Kennedy tabata den un humor excelente en coneccion cu e viaje den espacio di comandante Shepard. E president a mustra hopi interes pa problemanan relaciona cu Peru. El a pidi su embahador pa tene na altura di tur su actividadnan na Peru.

Loeb ta sali for di Washington dia 15 di e luna aki. Prome cu esey lo e participa na negociacionnan cu e prome ministro Peruano. Pedro Beltran. lo tene di a 11 y dia 12 di e luna aki na Washington.



E prome astronauto Americano. Tte. Cor. Alan B. Shepard. kende diabierne a haci e vuelo den espacio cu exito. Na Cape Canaveral nan a lanza den un cabina „Mercury" cual tabata pega na un raket „redstone". Shepard ta casa y ta tata di dos jiu muher: Laura 13 y Juliana 9.

Ayera tardi den A.C. Hotel Gobernador A. B. Speekenbrink a tuma despedida oficialmente di e Bestuurscollege Arubano. Nos ta mira sinta d.r.p.dr.: Gezaghebber Interino E. O. Petrona, Gobernador A. B. Speekenbrink, diputado I. de Cuba y e adjudant di Gobernador, scuchando cu masha atencion e splicacion cu Jossy Tromp, hefe di Welvaartsbureau a duna di e projectonan di urgencia. Diputado F. Wernet ni secretario di isla L.C.M. Kerstens no ta riba e foto.

Fallecimiento di teniente Mericano Jacob Prather

PENSACOLA. 5 mei. — E teniente Mericano Jacob Prather a perde su bida ajera ora e globo di marina Mericano a haci un aterrizacion forza den Golfo di Mexico.

Despues di 2 ora y mei cu e globo a cuminza subi for dje dek di un portavion el a alcanza un altura di 34.593 meter. loque ta nifica un record di altura nobo. Den e gondola dje globo tabatin dos oficial sinta. bisti na nan uniforme di espacio. Esun cu tabata maneja e globo no a hanja ningun danjo. Segun plan e gondola dje globo a los na momento cu e tabata baha riba awa y keda drei riba awa.

Na momento cu un helicipter a bai hiza e astronauta for di den laman. teniente Prather a cai for dje cabel na cual e tabata cologa. den awa atrobe. Bushinan a sambuya inmediatamente su tras. pero na momento cu nan a saca e teniente for di awa ya el a perde conocemento. El a muri mas o meno, un ora y mei despues.

KRANS DI ATC TAMBE

ORANJESTAD — Den e nombernan di firmanan cu a entrega kransnan diahuebs. riba dia di conmemoracion di e victimanan di Segunda Gera Mundial. erroneamente nos a keda sin publica nomber di Aruba Trading Company. cual firma tambe a mustra su respeto pa e victimanan cu un bunita krans. Nos ta lamenta e falta aki.

„ARIKOK" TA JEGA E LUNA AKI

ORANJESTAD — Pa parti di Voorlichtingsdienst nos a ser informa cu e touwbaat „Arikok", cu a worde traha na Hulanda pa e territorio insular di Aruba. a sali dia 2 mei for di Hulanda. Nan ta spera e touwboot aki na Aruba dia 24 mei tempran den mainta.



Choke I

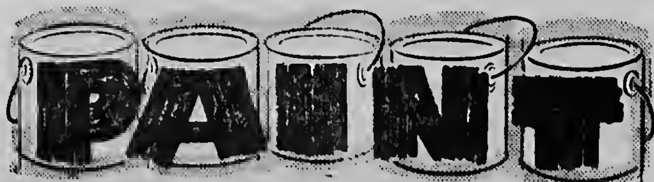
ORANJESTAD — Pa cinco pa diezdos diahuebs mainta e dos autonan A-4647 maneha pa e dama M.M. y A-3006 maneha pa I.M. tambe un dama, a choka contra otro na e skina Windstraat-Oude Schoolstraat. Un di e autonan no a duna preferencia. E danjo total ta ƒ 1.000.—. E prome auto despues di e choke a corre pega riba un poste di luz.

Choke II

ORANJESTAD — Otro choke tabatin diahuebs anochi na e skina Druivenstraat-Guyabastraat entre A-6566 (J.J.) y A-7814 (J.J.). Danjo total ta ƒ 250.—.

A perde

E firma Maduro & Sons Aruba N. V. a perde riba caminda grandi entre ATS y aeropuerto un emchi di „hydraulic fluid".



Argel completamente isola di sobra Francia

ARGEL, 4 mei — Durante e anochi di diarazon pa diahuebes e ciudad di Argel tabata completamente isola di sobra di e pais. Enter e ciudad tabata rondona door di trupanan bon arma di eherc'to y polis, cu tabata para tur trafico pa y for di e ciudad. Na difgerente puntonan importante nan a forma barricadanan. Tambe den e ciudad mes nan a tuma medidanan importante pa vigilanc'a riba e edificionan di gobierno.

E representante general di gobierno Frances na Argel, Morin cu tabata pa bai Argel d'arazon anochi inesperadamente a suspende su viaje.

Segun ta ser informa awe mainta, e medidanan tabata intenciona pa ta prepara pa posible ataquenan di sorpresa di comandonan di organizac'onnan secreta di ehercito, cual segun informacionnan ricibi tabat'n intencion di ataca cierto autoridadnan y explota edificionan.

Por lo demas e anochi na Argel a pasa tranquil·

President Bourguiba a yega Washington

WASHINGTON, 4 mei. — President Habib Bourguiba di Tunesia ajera a yega Washington for di Ottawa pa un bishita ofic'al di tres dia na Washing'on y deliberacionnan cu president Kennedy.



EILANDGEBIED ARUBA

De wnd. Gezaghebber van het eilandgebied Aruba maakt bekend, dat de receptie ter gelegenheid van het afscheidsbezoek van Zijne Excellentie de Gouverneur van de Nederlandse Antillen en Mevrouw Speekenbrink zal plaats vinden op zaterdag 6 mei a.s. des avonds van 8.30 tot 10.00 uur in de Papiamento-room van het Aruba Caribbean Hotel.

Aruba, 4 mei 1961.

De wnd. Gezaghebber voornoemd,
E. O. PETRONIA.

Avondkleding.



E grua y garado cu ta haciendo trabau chikito di cobamento den haaf, pa saca e sushi cu a montona den transcurso di anjanan.

Gobierno provisional di Argel lo reuni dialuna awor

PARIS, 5 mei — Segun noticia for di Tunis ta ser spera, cu e gobierno provisional di Argel lo reuni Dia Luna awor pa tuma un decision tocante e delegacion cu lo asisti na e negociacionnan di paz na Evian. Den circulonan generalmente bon informa na Paris, ta ser estima cu e reunion lo tuma lugar mas o menos dia 15 of 20 di Mei.

Interrogacion di ex-general Challe

Ex-general Challe ajera a ser interroga mas o menos cincu ora y mei.

E ta ser acusa di hechonan riba cual tin pena di morto pero segun circulonan di husticia e ta completamente tranquil.

Humando su pipa el a contesta tur e preguntanan cu nan a hacie. E interrogacion lo ser continua awe cu preguntanan relaciona na e revolucion mes di e ex-generalnan di Argel.

Piedra y batata putri a ser benta riba poliz y solda patrullando

Europeonan na Argel ayera nochi a benta piedra y batata putri riba autonan di polis y soldanan cu tabata patruya den cayanan di Argel pa controla si tur e ciudadnan tabata atene nan mes na e prohibicion di sali.

Den centro di e ciudad e soldanan mester a tira den laria pa quibra e resistencia·

Comentario di anti-De Gaullenan na Madriad

Den circulonan di e refugiadonan anti-De Gaulle na Madrid a ser bisa ajera, cu general Salan a tuma direccion riba su mes di un ehercito clandestino di 1.500 te 1.600 homber na Argel pa continua cu e lucha pa un Argel'a Frances.

Participacion di ministerio Frances di forzanan arma

E ministerio Frances di forzanan arma a participa ajera cu dos division di paracaidistanan na Argel lo ser disolve, y tambe e grupo di unidadnan di comando di e reserve general.

Tres regiment cu a ser disolve di e divisionnan lo no ser forma di nobo, esta esun di prome di e paracaidistanan di legion di estranhero y e diescuater y di diesocho di e cazadornan di paracaidista.

Mescos lo socede cu e cuater unidadnan di comando di e reserve general. E otro unidad lo worde reorganiza den un division lihe y tres brigada·

Organizacion pa libra Chombe

ELIZABETHSTAD, 3 mei. — Segun circulonan relaciona cu representacion di Nacionnan Uni na Elisabethstad, e organizacion menciona lo no interveni pa logra libertad di president Chombe y su ministronan. E organizacion lo percura si, pa e hombernan hanja un bon trato.

Segun e mes un circulonan aki Nacionnan Uni no ke mete den asuntonan interior di ex-Congo Frances· Pesey e organizacion lo no convoca un conferencia di mesa rondo pa Congo tampoco.

Reorganizacion di gobierno Salazar

LISSABON, 3 mei. — Diarazon atrobe tabatin un reorganisacion di e gobierno Salazar. E reorganisacion aki ta contene nombramentu di cuater minister nobo.

Esaki ta e di dos reorganisacion grandi dentro di un luna. Esun di prome tabata na 13 di april, directamente despues di e atakenan na gran escala riba Europeonan y Africañonan cu ta na fabor di Europeonan na Angola.

Segun oficina Mericano di vuelo espacial

CAPE CANAVERAL, 4 mei. — Segun e oficina pa vuelonan espacial tin un oportunidad hustifica cu e prome lanzamiento di un homber Mericano den espacio lo tuma lugar diabierne.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
21 Maart — 21 April



Tin bon aspecto pa bishitanan, paseonan y viajenan corto. Trata na goza bo oranan liber·

TAURISNAN
21 April — 21 Mei



Bo por tuma awe e iniciativa den man y sigui bo opinion sin larga pes'mismo domina bo.

GERMINENAN
22 Mei — 21 Juni



Awe ta un bon dia pa haci viajenan cortico, paseonan, bishitanan. Munstra servicialidad.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli



Larga otronan duna e tempo e weekend aqui y sigui nan cu tranquilidad y calmo.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus



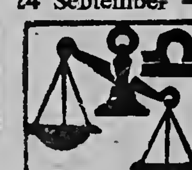
Quizas bo ta mira e asuntonan den un otro perspectivo, cu por yuda bo tuma decisionnan.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September



Traha e balans di bo talento y fuentenan di ayudo. No vacila den bo asuntonan di amor·

LIBRANAN
24 September — 23 October



Nan por haci un apelacion riba bo pa ayudo na otronan; e resultado final por ta bon pa bo.

SCORPIONAN
24 October — 22 November



Trata na sali y anda bao di hendenan si bo quier saca probechonan. Hui conflictonan.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December



Bo mehor chensnan na un weekend dibertido ta cerca esnan cu ta queri na bo.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari



Bon aspecto pa compranan, tambe pa uso priva. Munstra pacenshi pa otronan.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari



Busca un bon luga tranquilo pa bo pensa ta quico ta queda bo na haci·

PICSES
20 Februari — 20 Maart



Weekend ta trece debernan pa cune, pa cual lo bo tin di modifica bo plannan personal.





CINCO Y SEIS

E siman aki tambe ta corre un cantidad di cabal mashar limita den e carredanan di cinco y seis. Pero pronto nos ta spera e scarsedad di cabal lo ser alivia como ya ta yegando basta animal di exterior. Den e 61 ejemplarnan cu ta den e competencia di Diadomingo nos tin 4 yabi. Tin dos careda di larga distancia. E Clasico „Jose Antonio Paez" ta riba e distancia di 1600 metro pa ejemplarnan di tres anja naci den pais. Y e otro carreda largo ta di 1700 metro (di cuatro careda). E carreda mas interesante ta e careda di ultimo den cual 10 di e mejorcito cabalnan di La Rinconada ta bai midi forza riba un distancia di 1400 metro. Ta 10 ejemplar di serie 1 y 2.

PROMER CAREDA. E promer careda valida pa 5 y 6 ta cuminza 3·15 p.m. Ta un handicap l ber pa 10 ejemplar di serie 8 riba un distancia di 1200 metro. Premio B. E gran rivalnan ta Negro Gaucho. Paseandero. Facundo y Tandal e descendiente di The Yuvaray, cu ta bai bao conduccion d' Milton Barra. Tendal cu a caba di gana su penultimo den serie 8 a perde den su ultimo careda pa via di hopi tropiezo. El a golpea su curpa contra e aparato di salida tirando su mes patras· Awor cu 51 kilo y conduc· pa Milton Barra e ta bira e gran rival di Negro Gaucho (52 kilo) cu lo ta pilotea pa Raul Bustamante. Balboa ta subi di agrupacion pero ta den granforma. Den su penultimo salida el a corre 1200 metro den 73 3/5 sec. y cargando 54 kilo. Halagadora tambe ta subi y a gana den su ultimo salida den e excelente tempo d' 73 sec. e distancia di 1200 metro.

DI DOS CAREDA· Distancia ta 1400 metro. Ta un handicap liber pa 13 ejemplar di serie 8. Tin un llave 12 cu ta contene Blue Fox (56 kilo) cu Raul Bustamante y Zarak (50 kilo) cu M. F. Peraza. Tres animal ta luci den e careda ak'. Ta Cacique II (51 kilo) cu R·D. Guzman. Ophir (50 kilo) cu R. Marquez y Blue Fox (56 kilo) cu R. Bustamante. Blue Fox ta bai cu peso hopi halto pero ta un ejemplar cu a yega di corre den serie 6 y cu ta bai awor den un grupo di serie 8 asina ta cu su chens di gana t'ey maske e peso ta halto. El S'rio y Fugitivo ta dos cu por sorprende y Hispalo tambe por ta e ganador.

DI TRES CAREDA. Distancia di 1600 metro· Ta e Clasico „Jose Antonio Paez" pa ejemplarnan di 3 anja naci na Venezuela. Promer premio ta un trofeo y 50.000 bolivar. Di dos prem'o ta 15.00 bolivar. Di tres premio 7.500 y di ultimo premio ta 3·750 bolivar. Ta corre 9 ejemplar y tin un llave 8 cu ta forma pa Hy D'or (52 kilo) cu R. Bustamante y Rey Sol (51 kilo) cu J. Bolivar. Mayoria di e competidornan ta di categor'a C y D. E distanc'a ta conveniente pa Lluvin, Ganadera, Cañafis'ola y Hy D'Or· Prendefuego por ta un sorpresa. Nos promer opcion ta Lluvia reconociendo mes' ora cu e gran rival ta Hy D'Or. Tur dos tin bon record pero e tempo haci pa Hy D'Or ta mejor. Ta recomendable pa amara tanto cu por den e careda ak'.

DI CUATRO CAREDA. D'stancia ta 1700 metro. Ta un Handicap liber· Ta corre 10 compet'dor cu ta pertenece den serie 8. No tin yabi. Den e dieznan cu ta corre tin 6 cu ta di serie 7. Agorero II ta e unico cu ta d' serie 9. Es decir cu e ta corre subi di agrupacion. Aspirante den su ultimo salida a corre e distancia di 1800 metro den e magn'fico tempo di 113·1 sec. Aspirante no mester keda for di ningun combinacion. rincipe Z ta otro candidato pa ganador. Predicara (49 kilo) cu F. Garcia por ta un batacazo.

DI CINCO CAREDA. Dis'ancia 1200 metro· Had'cap l'ber. Ta competi 9 ejemplar di ser'e 7. No tin Yabi. E promer candidato di e careda ta Helsinki. Den su ultimo salida el a corre cu hopi tropiezo. No solo cu el a corre embotella pero tambe el a ser molesta pa 'lmarnock cu C. Garcia cu a haya 400 bolivar di multa pa e infraccion. Helsinki cu ta corre cu unicamente 1 kilo di aumento no mester perde e careda· Su rivalnan ta La Mascota y Jarbas.

ULTIMO CAREDA. Distancia 1400 metro· Handicap liber. Premio 25%. T n 10 competidor di serie 1 y 2. Tin dos yabi. Llave 7 ta forma pa Bumerang (51 kilo) cu B. Moreira y Alai (56 kilo) cu W· Carrion. Llave 8 ta di Bonete (60 kilo) cu Bustamante y Therefor (50 kilo) cu J. E. Cruz. E promer favorito ta llave 8 tanto pa Therefor como pa Bonete cu ta capaz di gana haciendo caso om'so di e 60 kilo. Llave 7 ta un gran rival. Derrochon cu ta subi di agrupacion lo bringa duro pa e victoria. Porvenir cu tin hopi tempo s'n corre por sorprende. mescos Carlos V y Cambur· Ta e careda di mas interesante y di mas emocionante di e competencia.

Puntuacion di e concurso di favorito di Prensa y Radio:

Promer careda. Negro Gaucho 39, Facundo 20. Tendal 19. Paseandero 16. Balboa 3. Halagadora 2 y Foresta 2.

Di dos careda. Llave 12 tin 27, Cacique II tin 22. Ophir 20. Fugitivo 4. Hispalo 4. El Sirio 4. Alter Ego 4 y Guitry 2.

Di tres careda. Llave 8 tin 38, Ganadero 33. Guanabara 5. Cañafistola 5. Lluv'a 1 y My K'ng 1·

Di cuatro careda. Agorero II tin 28. Principe Z tin 18. Barbotan 12. Mejico II tin 12. Aspirante 10. Mario 6 y Predicara 2.

Di cinco careda. Hels'nki 43. El Mascota 26. Jarbas 10. Carver 6 y Mucuruba 5.

Nos combinacion di tres cuadro pa valor di 12 bolivar:

N. Gaucho Tendal	N. Gaucho Tendal	N. Gaucho Tendal
Cacique II	Llave 12	Ophir
Llave 8	Cañafistola	Ganadero
Agorero II	Agorero II	Agorero II
Helsinki	Helsinki	Helsinki
Llave 8 Llave 7	Llave 7 Porveuir	Porvenir Llave 8

Y nos otro combinacion ta di 6 cuadro pa valor di 32 bolivar·

Y nos combinacion di seis cuadro pa valor di 32 bol'var:

N. Gaucho Tendal	N. Gaucho Tendal	N. Gaucho Tendal	N. Gaucho Tendal	N. Gaucho Tendal	N. Gaucho Tendal
Cacique II	Cacique II	Llave 12	Llave 12	Ophir	Ophir
Llave 8	Ganadero	Ganadero	Llave 8	Cañafistola	Cañafistola
Agorero II Principe Z	Agorero II Principe Z	Agorero II Principe Z	Agorero II Principe Z	Agorero II Principe Z	Agorero II Principe Z
Helsinki	Helsinki	Helsinki	Helsinki	Helsinki	Helsinki
Llave 8	Llave' 7	Llave 8	Llave 7	Porveuir Derrochon	Cambur Carlos V

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

Declaracion di ministro Terrenoire

PARIS. 3 mei. — E ministro Frances di informacion Terrenoire a declara awe despues di un reunion di gabinete, cu tin diferente punto cu ta indica, cu muy pronto e negosacionnan na Evian lo cuminsa.

E ministro a declara ademas, cu presidente De Gaulle ie keda practica e poder particular cu el a tuma riba e responsabilidad siman pasa en coneccion cu e revolucion na Argelia. te ora kestion Argelino keda soluciona.

Acuerdo di E.E.G. pa asociacion Griega

BRUSSEL. 4 mei. — E consejo di minister di E.E.G. te ainda no por a duna su afirmacion na e proyecto di acuerdo pa asociacion cu Griega. E proyecto aki a ser firma dia trinta di maart na Brussel door di e comision Europeo.

Den un comunicado cu a ser duna despues di e reunion di a ser participa cu dia 17 di mei e consejo lo tene un reunion den e capital Belgo cu lo ta completamente dedica na e cuestion di asociacion di Griega „Pa mas pronto posibel yega na un firmamentu di e acuerdo".

Cumpleanjos

Ta recorda su fecha natal e simpatica srta. Ol'via Tromp y ta ricibi felicitacion di su tata Enrique. mama Maria. rumannan Theresita. Catharina. Bertha. Braula. Andrea. Pascualita. Magdalena y Ali Tromp. tambe di su sobrino y sobr'nanan. y swanan y demas familia Tromp. am'ganan di El Paraiso. tambe di Irma. Tina. Margarita y Olympia Vrolijk. Alcida y Sofia Quandus. Ales' Carrion. Rita y Coleta Tromp. especialmente di su enamorado Roman Vrolijk·

Opinion di Fidel Castro

HAVANA. 4 mei. — Durante un reunion Fidel Castro a bisa na Havana un iglesia catolico no tin influencia riba Cuba. No cu Cubanonan no ta kere den Dios. pero nan ta di opinion cu casi tur pader ta bandido asina Castro a bisa.

El a declara cu c'ncu pader revolucionario ta den prison actualmente y el a agrega cu padernan Spanjo ta fascista. El a bisa cu lo no tin ningun pader-martir. Nos no ke nan ni den prison ni morto.

Durante un recepcion pa representantenan extranhero un a bai Cuba pa celebracion di prome di mei. un dje delegadonan a puntra Castro cu Vaticano lo kibra relacionnan cu Cuba, despues dje anuncio di medidanan revolucionario contra 'glesia· Fidel Castro a duna como contesta: "Mi ta kere cu Papa ta uni cu nos pasobra e ta di origen campesino". Esaki tabata declaracion di prome ministro F'del Castro.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 86 · O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefoon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na. Union Store, San Nicolas · Boekhandel Mariska, Oranjestad · y Cabana Shop. Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diasabra 6 di mei

DE VEER: 8.30'or „Guns of the Timberland" A.L.
RIALTO: 8.00'or „Raiders of Old California" 18 jr.
PINCIPAL: 8.00'or „Bachelor of Hearts" 18 jr.
AURORA: 7.30'or „Tokyo a media noche" 18 jr.
SAVANETA: 7.30'or „The rise and fall of Legs Diamond" 18 jr.

Diadomingo 7 di mei

DE VEER: 6.00'or „Canadian Mounties vs. Atomic Invaders" A.L.: 8.30'or „Guns of Timberland" A.L.
RIALTO: 5.45'or „The Buccaneer" A.L.: 8.00'or „Raiders of Old California" 18 jr.
PRINCIPAL: 6.00'or „The 7th voyage of Simbad" A.L.: 8.00'or „West of Zanzibar" A.L.
AURORA: 6.00'or „Return from the sea" A.L.: 3.00'or „Melodias de Arrabal" 18 jr.
SAVANETA: 6.30'or „Rut not for me" A.L. 8.00'or „Rage at dawn" A.L.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL. tel. 5006

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad · Noord
8 y 7 mei: Dr. P. C. Harting
Sta. Cruz · Savaneta · San Nicolas
6 y 7 mei: Dr. D. R. de la Fuente

POSTSLUITINGEN Zaterdag

Curacao 8.30 & 16.00. EUROPA 15.30. Miami 10.00 & 15.30. New York 8.30 & 15.30. Suriname 15.30. Caracas 15.30. Maracaibo 15.30. Bonaire 8.30 & 16.00 Canada 8.30 & 15.30. Mexico 15.30. Puerto Rico 15.30. Rep. Dominicana 15.30. Haiti 15.30. Jamaica 10.00 & 15.30. Brazil 14.00. Argentina 14.00. Barranquilla 15.30. Bogota 15.30.

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: H. Franciscus Kerk: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. 7.15 a.m. (Kinderen) 9.00 a.m.
Paradera: St. Filomena Kerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Noord: Sta. Annakerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. 8.30 a.m. 6.00 p.m.
Cura Cabai Christus Koningkerk: 8.00 a.m. 6.00 p.m.
Dakota: 6.00 a.m. 8.00 a.m. 7.00 p.m.

AMOR Y CAPRICHO

pa: Tuyuchi

No. 89

CAPITULO V

E ultimo seman di augustus tabata calor y particularmente comprimi. Nicolina tabata puntra su mes cu e silencio cu tabata reina na Inglaterra por a ser atr'bui solamente na e calor of na e esfera di speranza, cu por a observa den enter e ciudad.

Tur camina cu tabatin gruponan di hende ta combersa. e combersacion tabata bai riba un mes tema: den vestibulo di hotel. den coctailbar.

Tabatin hendenan tambe cu tabata m'ra tur cos dje lado optimistico; otronan tabata mira e situacion sombrio.

"Hamas lo nos por mantene mucho tempo contra poder di Alemania". algun otro tabata bisa. "Pa defensa nos no tin asina tantu militar· Pronto lo nan drenta y invadi nos ta sigur".

Net na momento cu Nicolina y Lloyd tabata camna ta haci un keiru den ciudad, nan a tende e bendedornan di corant ta corre grita na boz altu na tur skina di cajanan cu awe tin gran notic'a den corantnan. Nan a queda para silencioso. Lloyd tabata hari. pero en realidad esaqui tabata mas tantu un grunjamentu.

"Ta parce como si fuera e bala a cuminza ta lora awor. Warschau.... Ta unda e proximo luga lo ta? Paris? Londen?"

Ora cu nan a regresa na Mayfair y tabata spera den vest'bulo riba Richard. nan tabata seucha combersacion dje transeuntenan.

"Polonia lo bringa naturalmente; nan no ta entrega asina facil"·

"Si, pero e Alemannan tambe...."

"Esaqui ta termina den un ratu...."

"Hopi babel pornada".

"Esaqui ta niffca un segundo gera mund'al".

"Bo ta quere esei en realidad. Harry? M'a quere na principio cu e gera lo queda te na Polonia sol"·

"Ta duel mi di mester desenganja bo. pero...."

Lloyd a draai mira Nicolina y a puntra secamente:

"Mi quier sa ta quico tur e hendenan ta papia y ta na unda nan a hanja asina tantu noticia".

E muhe a sonrei.

"Gera ta b'ni trobe. mi amor. Bo n' tabata sa esei?"

Diripiente e dokter a b'ra serio. El a bira cara mira Nicolina y despues Judith. cu tabata sinta banda di dje. "Tom a bisa mi cu mi mester tabata loco di a trece bo cu Judith aqui. Talvez e por tabatin razon· Mi por a bien larga boso numa na cas. Si Inglaterra declara gera. anto e bombardeonan lo no t'asina fatal aqui'maneera na Warschau. Nicky, a'nda nos tin tempu. Si bo quier bai cas back...."

"Si acaso nos bai nos cas. anto nos mester bai solgitario?"

"Si; mi ta quere si...."

"Anto nos ta queda aqui. No preocupa bo. Na Fenton Woods nada no por pasa nos. pasobra lo nan tira primeramente riba ciudadnan y despues riba aldeanan; cunucunan no ta interesa nan".

"Ohala cu por ta cierto, Nicolina", el a bisa· "Foi durante nos yegada na Londen. na algun momentu mi no a s'nti mi asina alegre". E tabata waak riba su horloge. "Rick mester tabata aqui caba. El a bisa cu lo e t'aqui l'or y ya caba la cincu minuut despues".

Nicolina tabata pensa: "Lo ta stranjo di bolbe mire back. Mi ta quere cu lo e mester a camb'a hopi."

"Tur hende ta cambia denter di cincu anja"·

"Si: asina mi ta quere." Nick a bisa cu un sonrisa.

"Rick tin casi 31 anja awor".

"Qui distinto e ta di Alan. Hamas mi por a mira dos ruman ohochi cu tabata asina distinto di otro. Alan ta casa y tin un famia. Te ainda Richard ta camna tras di sombranan y ta buscando un hende cu nunca e no por hanja".

"M' ta quere cu alafin el a logra su intento den musica". Lloyd a responde su muhe calmo·

"Cerca RAF lo no resta mucho tempo pa muziek". e muhe a responde. "Mi ta teme cu Richard lo termina. Tur esaqui ta lastima.... Tur cos lo por tabata enteramente d'stinto di awor".

"Ate ei", Lloyd a interrumpi e combersacion.

Nicolina a draai su cabez. Richard a mire caba y a camna ta acerke cu pasonan giganteseo y cu un sonrisa riba su cara. E tabatin un uniform gris-blauw; el a mira e biesnan blancu riba su manganan·

Lloyd a lamta para y a extende su man p'e.

"No ta e meseos cu antes?" Richard a bisa.

"Mi ta contentu di por contra cu bo Rick". Lloyd a bisa. "B'a queda meseos cu bo tabata antes".

Richard a dirigi su mes pa Nicol'na. El a sonrei y a cohe esaqui su man tene.

"Ta claro cu mi n' tin nodi di bisa bo d' ta contentu di mira bo trobe"· Y investigando e muhe ben el a bisa: "Bo n' cambia absolutamente despues di cincu anja casa cu Lloyd. Com b'a logra esei? B'a mira e manera di por a domestik'e?"

Nick a sonrei. "E prome cuater anjanan e tabata zuta m' cu regularidad cada diasabra anochi. Luego t'ami a bin custuma cu e zota". e muhe a bisa bofonando

Judith a hala Lloyd na su manga y Lloyd a inclina pa e yiu y a bis a:

"Rick. permit' mi introduci bo a mi yiu Judith Rosemarie Fenton".

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Mientras cu mi por tira, tur cos ta bay bon!" 2. Tano y Bulldog ta observa e batalla di un sitio sigur....



JUAN EL INTREPIDO

1. „Lo ta e cadaver di e premier of di...." 2. Ora nan a hiza e brancard. e laken ta kita.... „Sarina! Anto....Kende? E no a worde asesina ainda....!" 3. Y cu e premier.... „Mucho gusto, sr. Hunter! Bo a bini di masha leuw pa e reportahe cu portret....y lo bo hanja e entrevista!"



DICK TRACY

1. „Si. tapa cu tapiji. dilanti y patras! Lo e tene nos cajente" 2. „Pero mi tin terribel miedo. Ta mi imaginacion - of e auto ta move?" 3. „No, Fresh, no ta bo imaginacion. E ola ta congela ora e ta kibra riba e ijs. 4. Y e peso ta bita mas hopi y ta pone tur cos move·



RIP KIRBY

1. „Mira. e donjo di e fingerprintnan ey a traha den un fabrica di arma na anja 1955." „Stranjo! Esey ta dos anja despues cu Elise Lamont a desaparece. 2. „E no mester a usa su nomber pa traha aya...." „E la use. Desmond! Su verdadero nomber ta Kate Hill y esey tabata esun cu a usè." 3· Pero Kirby tin un contratiempo.... „E la bay basta tempo." „Esey ta lo que mi tabata teme."



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Nos tin tres dia pa hanja un hende cu e curashi pa e operacion aki..." 2.....of pa logra cu bo cambia di idea! Mi ta quere cu lo mi tin mas suerte cu bo!" „Haci mi un favor.... no bay di aki awor aki!" 3. „Mi tabata sa cu lo tabata dif'cil pa maneja....y mi a mira e reporte preparatorio. No tin mucho cirujano cu por hacie!"



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Masha bon....ohala esey resolve e problema! Lo mi bay tur contra Tula...." „Si e ta gusta mueble moderno mi ta prefera estilo Luis XV. Si e ta gusta mus'ca clasica. ami ta gusta jazz...." 3. „Haci bo best anto. Tuto Hepson!" „Lo mi haci p'e.. y p'ami!".....



PEPITA

1. „Mi quier papia cu bo tocante mi aumento. hefe..." „Lorenzo. 30 anja pasa tempo mi a cuminza traha...." 2. „Mi no quier discurso! Mi quier un contesta difinitiva! SI of NO!" 4. „Quico esey ta nifica? Si of no?"





KENNEDY TA LEZA COMUNICADO DI DISCUSIONNAN CU ADENAUER NA WASHINGTON — Despues di su discusionnan cu bondskanselier di Alemania Occidental dr. Konrad Adenauer riba bordes di Casa Blanca John Kennedy di Estados Unidos a leza e comunicado pa e representantenan di prensa ei presente Na e ocasion aqui president Kennedy a jama Adenauer, quende ta waak over di su skouder: „Un amigo, un gran europeano i un lider eminente di su pais".

Informacion di „Tass"

MOSCU. 4 mei· — E agencia Ruso di noticia Tass. ta informa. cu premier Krutshel a declara na Moscu. cu e quier reanuda e relacionnan diplomatico cu Brasil. El a bisa esaqui pa un delegacion comercial di Brasil Krutshel a bisa ademas cu e ta completamente di acuerdo cu e lider di e delegacion cu e comercio entre Rusia y Brasil mester expande considerablemente.

(Basil na anja 47 a quibra tur relacionnan cu Union Sovietica, despues cu e Rusnan a rechaza e quehonan Braslenjo tocante articulonan ofensivo den un corant Ruso).

Anuncio di ministerio Argelino na Paris

ARGEL., 4 mei. — E ministerio pa asuntonan Argelino na Paris a anuncia. cu alarma cu a ser duna na Argel tabata pa tene un ehercicio. den cual nan ta demonstra con por kibra tur comunicasion entre e ciudad y otro partinan di mundo.

Durante e situacion di alarma polisnan a continua cu listramento di casnan, asina e ministerio a anuncia.

Explosion di un fabrica di vuurwerk na Caracas

CARACAS. 3 mei. — Diarazon mainta tabatin un explosion den un fabrica di vuurwerk na Caracas, cu a destrui por lo menos tres cas y mata e famianan mientras nan tabata drumi.

Segun noticianan te ainda, diez cuater persona a perde nan bida. Ta di acepta cu lo tin mas victima bou di ruina. Asina leuw cu ta conoci diez siete hende ta herida.

Explotacion di bomnan na Buenos Aires

BUENOS AIRES, 3 mei. — Den nochi di dialuna pa diamars bomnan a explota den cuater misa Argentino, entre cual catedral di Buenos Aires y catedral di Rosario, y den diferente edificionan y empresanan cu tin mas o menos relacionnan claro cu Merca.

Na Buenos Aires cuater persona na pia a ser herida levememe. E explosionnan por lo demas aparentemente solamente a causa danjonan material.

Reunion masal riba waf di Loeanda

LOEANDA. 3 mei· — Un muchedumbre di mas cu 10.000 persona, Portuges y Africano a reuni ajera riba waf di Loeanda, pa duna e trupanan cu a yega cu e hapor "Niassa" un gran acogida. E trupanan a bini pa bin reforza esnan dje colonia Portuges.

E ministro Portuges di territorionan di ultramar, Adriano Moreira, a declara diamars anochi den asamblea constitucional di Angola. cu e alakenan den forma di asesinalo riba pueblo civil a ser ocasiona door di agentenan extranjero.

Gobierno Portugues lo stimula emigracion na Angola. pa reemplaza esnan cu a worde mata.

Un plan acepta di Montevideo

MONTEVIDEO. 4 mei. — E representantenan diplomatico na Argentina. Brasil, Mexico, Peru y Uruguay a entrega na e ministerio di asuntunan exterior di Uruguay e acto pa duna vigor na e acuerdo di Montevideo tocante establecimiento di un asociacion di comercio liber pa America Latino.

Cu e solemnidad aki e establecimiento di e organisacion aki a keda oficialmente confirma. E sede di e organisacion lo ta na Montevideo, cu lo bira e capital economico di America latino.

Socialismo ta lucha na fabor di comunismo

WASHINGTON, 3 mei· — Lincoln White, e vocero oficial di State Department. a bisa en coneccion cu un declaracion di Fidel Castro. den cual Castro ta bisa cu Cuba ta un pais socialista. cu hende no mester comprende uso dje palabra "socialista" na luga di "comunista" robez. Pasobra ningun miembro dje bloque comunista ta yama nan mes comunista. Nan ta bisa cu nan ta socialista cu ta lucha pa logra comunismo.

Un delegacion di 22 miembro a yega New York

NEW YORK, 3 mei. — Ayera nochi a yega New York un delegacion di 22 miembro di parlamento, entre cual representantenan di Uruguay, Chili, Peru, Panama y Guatemala. Nan lo bai Washington caminda nan lo tin un entrevista cu presidente Kennedy dia 5 di mei. E entrevista aki tin como objeto, studia e dificultadnan cu por resultá dje regimen socialista nobo di Fidel Castro di Cuba.

Ristramento di hende color scur na Johannesburg

JOHANNESBURG. 3 mei — Awe mainta tempran polis a listra tur pueblo di hende scurnan na Sur-Africa. en busca di pamfleta y arma. Parce cu di es manera aki gobierno ke kibra cualkier demonstracion eventual, dia di proclamasion dje pais como republica, na fin di es luna aki. Tambe casnan di hende blanco a worde listra.

Negociacion entre Hulanda i Washington

DEN HAAG, 4 mei. — Expertonan di e departamento Verkeer en Waterstaat awe merdia bou di direccion di Staatssecretaris Stijkel a delibera si por acepta e proposicion Mericano pa reanuda e negociacionnan aereo dia ocho di mei na Washington.

Segun ta ser informa di fuente fidedigno mester a delibera pasobra e invitacion Mericano ayera a ser inclui den un nota nobo, den cual un explicacion mas cla ta ser duna di e punta di vista Mericano. E nota nobo a ser ricibi cu hopi decepcion na Den Haag.

E pregunta a surgi si e dos puntanan ta asina diferencia, cu un negociacion util a bira imposible. E delegacion Mericano a bolbe puntra pa datonan estadistico tocante e trafico Trans Atlantico di KLM y segun ta ser informa e delegacion Mericano a bolbe laga sa cu e kier permiti derechonan di aterrizaje na costa occidental di Merca solamente si KLM reduci su otro vuelonan riba Merca. Aunke cu nan no a hanja ningun confirmacion di esey di parti oficial, ta casi sigur, cu di parti di Hulanda un nota nobo lo ser entrega na Merca.

Lo ta e intencion pa laga entrega e nota aki na Washington prome cu fin di e siman aki.

Dennis, de Schrik van de Buurt



„Ik verzamel zegels al dertig jaren". *„Wij kregen een TOASTER voor de onzen!"*

„Mi tin trinta anja caba ta spaar stampia". *„Nos a hanja un TOASTER pa esnan di nos!"*